

Fame di libertà

FAME DI LIBERTA

FAME DI LIBERTA

ATTO UNICO

di

Silvano Picerno

(segue Traduzione)

Personaggi

GIOVANNI Battista Fiore

PASQUA

MICHELE, loro figlio

GIUSEPPE Denora, demente

Altamura, 10 Maggio 1799.

Stanza tetra di una casa poverissima: in fondo comune, subito a destra finestrone, prima quinta a sinistra porta che d in cucina. Sotto il finestrone letto matrimoniale, a sinistra altro letto singolo, tavolo con quattro sedie, vaso da notte accanto al letto, catino con brocca in un angolo dove si nota uno specchio rotto. Pasqua sola in scena e sta pregando con la corona in mano verso un quadro della Madonna, dove ci sono due ceri accesi. Si odono in lontananza dei boati e dal finestrone si vedono dei lampi. Sono le 2,00 del mattino.

Scena prima

Pers.: PASQUA, poi GIOVANNI.

Si ode d.f. il rintocco della campana per due volte.

PASQUA: (recita il Rosario in latino maccheronico) Salvia Regina, mare misericordia, vita dun cieco spesa nostra salva. Ate chiamno esili fili Eve, t sospiramo gemei fetente in barca lacrimar a valle.

GIOVANNI: (entra e poggia il cappello sul letto) Salute.

PASQUA: (c.s.) Eia eggo educata nostra illos et os misericordi culi ossi e coverte

GIOVANNI: Salute.

PASQUA: (c.s.) et Jesum benedictum futu sventris tui, nobis paste cotte asilos e tende

GIOVANNI: (alza la voce) Salute.

PASQUA: (c.s.) O crema o pia duce virgola Maria.

GIOVANNI: Ca nan te vene a recoghie!! Me u d adenze o naune?

PASQUA: Ciacche v cchianne? Nan vide ca stouche a disce u Resarij!?

GIOVANNI: E almeine salute i cristiene!

PASQUA: (lo guarda titubante) Bonaseire a segner.

GIOVANNI: Saluteme a sorrete!! Ma vedite ia megghiere ca tegne! So cause da pacce A u prime anne a coure a coure, a u seconde a cule a cule, a u terze a calce ngule! Neh (la indica) S spuseite a maij ca me chieime Giuvuanne Battiste Fioure e mo peire ca i deventeite Marj Maddaleine!

PASQUA: So capite, nan cause de disce u Resarij iousce! (si alza e ripone la

corona)

GIOVANNI: St na cause da mang?

PASQUA: E tu v cchianne da mang a i dou de notte!?

GIOVANNI: A chesse oure me so retreite e a chesse oure vogghie mang.

PASQUA: Hm? Nan st nudde.

GIOVANNI: Nudde a nudde?

PASQUA: St schitte larie ca respire!

GIOVANNI: (Annusa laria in giro) Mamme ia fiite ca st! Manche larie i bone pe resper!? Lha sciute a scett la capeise? Peire ca stonne i cheine muerte?!

PASQUA: Eh, ha ditte bueine

GIOVANNI: Pecc stonne i cheine muerte?

PASQUA: Dou naun, ma ndaffoure sin e nan so cheine, so crestiene!!

GIOVANNI: E i muerte se sendene figne dou?!

PASQUA: I muerte se sendene a tutte i vanne! La vausce di muerte treise jende ai casere, jende ai iuse, jende ai palazze, a tutte vanne!

GIOVANNI: Ih, e coume, mo la vausce di muerte se sende?! Ce se sende, vuol dire ca nan so muerte!

PASQUA: I do jende (gli tocca il petto) ca la sende la vausce de muerte!

GIOVANNI: E ciacche ten i recche ndou pitte, mo?!

PASQUA: Giuvuanne, vette a culche, v!!

GIOVANNI: Ih, chessa scrianzeite!! E se disce a cchess a maritte!?

PASQUA: I pure picche! U secce je ciacche tavaij a disce a taij!!

GIOVANNI: Mannaggia a chedda terre! Ce me lavaij a disce a maij ca mavaij a sende i scuscelaminde mbacce da megghiereme?!

PASQUA: Giuvuanne, u s buone ciacche steime a pass, ciacche st feisce Cheline figghiete, a coume na sime cumbeneite, e tu f finte de nudde!!

GIOVANNI: Pasquine, ciacche steime a pass je u sapaie gi prime e i pe cudde ca nan vulaie f chessa fessare. E pou, Cheline st feisce u minchiarile ca i! Ci ngiu feisce f? La uerre i uerre, e nan venge nesciune! E ca cudde teine ancoure la cheipe alla sciouchele e se mette a ff chisse cause...

PASQUA: Quanne parle a cchess, me vene rabbie daffuquarte! E coume nou s ca Ialtamure st resiste a u Cardeneile?

GIOVANNI: E pe quanne ancoure? Mo, mo, ha ved ca pure Ialtamure av cad e i Calabrise navuonne a ccide a tutte quante

PASQUA: E sperieme ca u prime se tu!!

GIOVANNI: Ha mur tu!

PASQUA: Ma almeine mur che la cuscenze pulite!

GIOVANNI: Pasquine, a maie na me ne freighe nudde de mur che la cuscenze suzze: je nan vogghie mur propte!

PASQUA: Pecc je vogghie mur?

GIOVANNI: Chidde ca raggionene coume a taie e a figghiete, se la vuonne acchianne la morte chi meine loure stesse.

PASQUA: Je a taie nan te capesce! Ma pe taie nan voule disce nudde la lebert?

GIOVANNI: La lebert i schitte na paraule, nan voule disce nudde, e je mur pe na paraule?!

PASQUA: Ma tu a mur de malate! La lebert i la cause cchi mportante pe lemme e tu disce ca i schitte na paraule!

GIOVANNI: Ah, si? E quanne lha pruvueite tu pe disce ca i la cause cchi mportante pe lemme?

PASQUA: (Titubante)
La so pruvueite chisse de.

GIOVANNI: Bella cause! Ce i chessa la lebert, i megghie a st ngalere! Muerte da tutte i vanne, st na feime ca fra picche namm mang lune che lalte, tanta malatte ca vuonne aggeranne Nauonne fregheite pure i solde pecc nan tenaiene cchi nudde pe spar, e tu la chieme lebert?!

PASQUA: Ma da Febbrere figne a mo asime campeite megghie o naune? I ca tu vu v u pesce frische, bueine e mercheite? Pe av la lebert ha pai u prize

GIOVANNI: Hm? E addau st menza chiazze?!

PASQUA: U prize de la lebert i u sagne!

GIOVANNI: Ah, coste picche! Je u sagne na u vuoche a scett pe lalte, mu tegne pe maie.

PASQUA: U sapime cus, manghe meile ca lalte cresteiene nan so coume a taie, ma so iemme fatte a iemme!!

GIOVANNI: Coume a cudde stedeche de fegghiete ca sa va ff ccide pe la lebert!

PASQUA: Lha ditte tu ca amm mur tutte quante

GIOVANNI: Vogghie propte ved ciacche a f quanne tavuonne a ccide a fegghiete

PASQUA: Ce more, more da iemme, e i la megghia morte ca se pote f!

GIOVANNI: Ma che quale curagge te mitte a disce chisse cause, quanne u s benissime ca u vezisce ancoure mo ca teine trentanne, coume a quanne ne tenaie cinqe!

PASQUA: Je?! Vezi a Cheline? Nou puete disce miche a miche!

Scena seconda

Pers.: MICHELE e detti.

Entra MICHELE con aria afflitta e sconsolata, siede senza salutare.

(Accondiscendente)

Cheline, a mammine, ciacche steite? Te sinte bueine? Tinne feime? Vu dorme? Mo vetta mitte sobbo u litte nu muerse ca st stanche: i da stenotte ca nan derme. (MICHELE fa cenno di no) Naune? E alloure mo te fазze da mang, a mamme, eh?

GIOVANNI: A chesse oure de notte ngia d da mang?

PASQUA: (A caricatura)

A chesse oure s retreite e a chesse oure nge fазze da mang!

GIOVANNI: E ciacche ngia cousce?

PASQUA: Do iouve e na pateine.

GIOVANNI: E coume, a maie ha ditte ca nan staie nudde!?

PASQUA: Ma je i tenaie arrepeite pe Cheline. (via per la cucina)

GIOVANNI: E manghe meile ca na u veziaie a u figghie!! (Nota MICHELE che ha la testa poggiata sulle mani e non parla) Salute. (MICHELE tace) Salute. (c.s., alza la voce) Salute (c.s.) Oh, i coume alla mamme! Stessa razze, schitte ca almeine chedde disce u Resarij, cus se st citt! (pausa) Ualli, vu parl?! (MICHELE emette un suono per dire di no) T ccide de mazzeite o ciacche? (pausa) Mo e

pegghi u cuanepe

MICHELE: Nan ce st chi.

GIOVANNI: E pecc?

MICHELE: Me servaie a maie.

GIOVANNI: E coume amm pegghi lacque da la fogge?

MICHELE: Ma ce nan tenime manche u sicchie

GIOVANNI: Pure cusse i veire E nan colpa voste? Ce nan ce staie chessa uerre, mo putaime st ngrazie de Criste.

MICHELE: Ma ce prime nan tenaime manche locchiere pe chiange!

GIOVANNI: E ciacche vole disce? (titubante) almeine putaime camp.

MICHELE: E pe quanta timpe putivve sc nnanze? I megghie a mur dachess ca a mur de feime!

GIOVANNI: Naune, ngiu so ditte pure a mamte prime: i megghie a nan mur propte!!

MICHELE: Tat, na sime parleite tanta volte de cusse fatte: nan vogghie parl chi!

GIOVANNI: E ce st disce nudde? Tante u secce ca tinne la cheipa toste come a mamte!

MICHELE: E je secce ca tu tassrumme pure dass u neise ndaffoure!

GIOVANNI: (Gridando in crescendo)

Mo t penne i meine nganne! Coume te permette de disce chisse cause ad attande?! Svergogneite ca nan s ialte!

PASQUA: (entra richiamata dalle urla) Eh!! La vu fenesce!? Lasse st a Cheline! (si

mette in mezzo)

GIOVANNI: Tu, sempe menze tha mette! Sempe alla vanne de figghiete Mj na volte ca f alla vanna maij! (si allontana) E intande dou putime mur da na de allalte e steime sembe a f lite

MICHELE: Nan te sc preoccupanne pe chesse, pecc so sendute da Marie Giannuzze ca iousce o cr avuonne a tras.

PASQUA: I veire?! Oh Madonne Benedette!! (si accascia su una sedia)

GIOVANNI: (rimane immobile e dopo una pausa) Je je u sapaie primme o poj, avaine a tras e mo navuonne a ccide a tutte quante je u sapaie quanta volte u so ditte u destine du pauridde i sembe cudde ca av perde

PASQUA: (si alza di scatto e urla) Statte citte!! Statte citte!! Almeine chessa volte statte citte!!! (via per la cucina)

GIOVANNI: (pausa) E ca je me stouche citte? Jedda stessa ditte ca la vausce di muert se sende a tutte vanne! E je gi me sende muerte (si annusa) Ma cudde fiite, per Nan ca i la munnezze?

MICHELE: Ma quala munnezze, ca so tre de ca nan mangieime!?

GIOVANNI: Je, nan mange! Tu vette a vide quanta cause the fatte mang mamte, senza sap nudde!

MICHELE: Ma nzomme, pure mo ca steime pe gereninne tutte quante, te mitte a ca-tu che maij?!

GIOVANNI: Naun figghie mij, je nan mur. Vuj asite a mur pe la lebert, a maij na me ne freighe nudde!

MICHELE: Pure ca nan te ne freighe nudde, a mur u stisse.

GIOVANNI: Cusse u d tu!

PASQUA: (entra con un piatto in mano e lo poggia sul tavolo) N, a mamme, mange.

GIOVANNI: U f pure mang? Come a Criste! Schitte ca chedda ierre lultema cene!

PASQUA: Viste ca u tenime u Giude nda famigghie

GIOVANNI: Pasquine, vide ca tha sbagliete: je na me chieime Giude, me chieime Giuvuanne Battiste!

PASQUA: Na me so sbagliete je, s sbagliete mamte a chiamarte adachess, pecc tu se nu Giude!!

GIOVANNI: Ce je ierre Giude, mo avaij a ten i trenta deneire e mi sciaij a spenne!

PASQUA: E addau, apprisse e femmene?

GIOVANNI: Naun, nan tegne manche la forze pe f cudde servizj

PASQUA: Ca coume nou secce

GIOVANNI: F picche la speretause, ca tante pure ca tenaij la forze nan avaij a ff nudde che taij!!

PASQUA: Ormai so tante anne ca u secce

GIOVANNI: E alloure statte citte.

MICHELE: (che sta mangiando) Je vulesse mur schitte pe nan sendeve chi a tutte dou!

GIOVANNI: Eh, arreveite u Conte!! Nan vuole sende chisse trascurse!

PASQUA: Ieve raggioune!

GIOVANNI: E ca coume no u sapaie ca nge avaie a d raggioune!

MICHELE: (si alza disgustato) Pe taie chessa uerra i schitte nu probleime pecc nan te pueite ienghe la vende o nan pueite sc foure. Dou ne steime adaccide pe camp megghie tutte quante, pe nan fatei comme e ciocere e uadagn na meserie, pe nan esse tratteite come a lanemeile, e u probleime tuj i schitte ca nan mange! Ciacche te pinze ca nu nan tenime feime?! Pure a maij me dole la ventre, per u fatte i ca st nalta feime ca me feisce dul u core: i la feime de lebert

GIOVANNI: (notando che non ha finito di mangiare) Ma cuddeive ciacche lha scett?

MICHELE: (deluso) Naun, tu pueite mang.

GIOVANNI: (si siede e mangia) E ca i peccheite a scettalle

MICHELE: (vede leccare il piatto a GIOVANNI) Chidde come a taij su meretescene de camp coume puerce!

PASQUA: Meh, lassule st ad attande, mo a ciacche serve chi a disce chisse cause?

MICHELE: Pecc nge vu d pure raggioune?

PASQUA: Naun

GIOVANNI: Nan sia m Segnoure!!

PASQUA: E ca tu ngi d i paraule, fra picche i Calabrise avuonne a tras e u Segnoure schitte u seipe ce fine amm ff!

GIOVANNI: U secce pure je ce fine amm ff nu

MICHELE: Tu ha f la fine du sorche! U scommette ca tha sc a sconne da qualche vanne?

GIOVANNI: Je m gg a sconne?! Nuj namm gg a sconne!!

MICHELE: Ciacche!? Tu pinze pe taij, ca a maij nge penze je!

GIOVANNI: Sinde, je so capeisce de pegghiarte pe recchie a taij e a mamte e purtarte che maij!!

MICHELE: A cine ha pegghi?!? Ancoure tazzarde!? Maccide prime de ven che taij!

GIOVANNI: Megghie ca taccide je ca naune chidde assassine, chidde demonie, chidde scumunecheite!

MICHELE: E coume mo so assassine?

GIOVANNI: Ma ciacche te pinze ca je so dalla vanna loure?

MICHELE: Ma ce ha ditte sembe ca nan tnderessaij la lebert?

GIOVANNI: A maij nan mnderesse la uerre!! Ciacche te pinze ca je nan so Ialtamureine? Ca so cuntende ca mo avuonne a tras e lavuonne a mette a firre e fueche? Ca tutte i casere casime frabbechete figne a mo lavuonne a brusc; ca avuonne a pegghi i femmene e se lavuonne a ff; ca avuonne accide pure i criature. Te pinze ca je pozze esse cudente? E ca je u sapaie gi ca avaima a g a fenesce come a tutte lalte paiesere ca savuonne rebelleite a u rej.

MICHELE: Ma nu asime resestute pe tre mise

GIOVANNI: E ciacche vole disce?

MICHELE: Ca pure ca murime tutte quante, almeine asime deite lesembj allalte.

GIOVANNI: E f la morta chi stubete ca puete f! Ciacche vu f leroe? Arrecuerdete ca leroe nan esistene! E manche i santere Esistene schitte lemme! E mur da iemme nan segnefeche a mur pe lalte, ma mur ngraze de Dij.

PASQUA: Per attande nan heive tutti terte Quanne meij i segnure avuonne fatte quacche cause pe nuj? Mj. E nuj amm mur pe chessa Repubbleche ca discene loure.

MICHELE: Mamme, ma tu da ce parte st? Figne a mo descivve ca ierre giuste,

ciacche cangieite mo?

PASQUA: Nudde, nan n cangieite nudde. I ca attande disce i cause giuste

GIOVANNI: Mo sav mette a chiove!!

PASQUA: Tutte chisse dij ca asime resestute a ciacche avuonne a serve ce po nan remuonne nudde de nuj?

MICHELE: Ce te lhe ditte? U spirite neste av rumuan pe sembe!

GIOVANNI: U spirite sande ca nan taccumpagne!

MICHELE: E ciacche parle a ff che taij, tu se peisce de nu ciucce: nan ca nan capisce, nan u capesce!

GIOVANNI: Figghie mij, je tegne tantanne, e certe cause i so capusciute prime de taij

MICHELE: E ciacche ha mpareite? A sconnete?

GIOVANNI: Sin, so mpareite pure a sconneme, quanne nge voule!

MICHELE: E tu pinze schitte pe la peddacchia taij!

PASQUA: Cheline e tu veramente u ss a cumbatte quanne trasene i suldeite? E ciacche putimme ff chi? Cudde ca sime putute f, lasime fatte E ce mo facime coume disce attande?

MICHELE: Alloure tu disce ca na masconne, ca forse nan ne vaidene e ce s ca putime camp? E pure ca nan ne jacchiene, vuj tenisseve u curagge de camp penzanne a i muerte ca avuonne a ff? Je naun. I coume ce lavisce fatte tras je

PASQUA: E ciacche ngentre? Tu ha fatte u puacce figne a mo, tha meneite coume a nu lion, e mo?

MICHELE: E mo e gg a fine.

GIOVANNI: E muere pe la Repubblica!

MICHELE: Je nan pozze f u vigliacche, na me pozze ter ndreite, u vulite capesce o naun?

PASQUA: Ma nesciune te pote disce nudde, ce tu tascunne!

GIOVANNI: E pe forze avuonne mur tutte, coume fascene a discenge quacche cause?!

PASQUA: Tu statte citte, ca f schitte danne quanne parle!

GIOVANNI: Mo la canosce arreite!

PASQUA: Cheline, a mamma, ciacche te pinze ca lalte nan savuonne asconne?

MICHELE: Naun, lalte avuonne a cumbatte coume a maij.

GIOVANNI: Paure fesse! Ha ruman sule sule a farte accide, miche so tante stubbete lalte! Ha viste a u genereile e a Palumme? Se navuonne fuscute! E avuonne fatte la megghia cause! Chidde avaine a iesse i cheipe e mbeice avuonne lasseite a cummatte i ngenue come a taie!

MICHELE: Po amm ved! E pure ca so luneche a farme accide? Je vuoche u stisse

GIOVANNI: (a PASQUA) Oh, ha fatte nu figghie propte stedeche!!

PASQUA: (a MICHELE) E me vu d cusse despiacere? Ce tu feisce f?

MICHELE: Mamme, ce tu me vu bbene ha capesce ha capesce ca chesse i la cause ca vogghie f.

PASQUA: E nan tinne paure?

MICHELE: Paure? E coume nan tegne paure? Je so iemme fatte de sagne, nan so miche na peite?

GIOVANNI: Tutte naun, ma la cheipe i de peite securamente!!

MICHELE: Je nan nge vogghie penz, ca se no me veine da chiange, i nu sacrefice ca stouche a ff, ma l ff, pecc pecc se no nan accumenza i propte, ce nan nge creda i coume a tat. Je so cumenzeite chessa cause nzimme a lalte e la vuogghie fenesce. La paure st, e coume ca st, ma nan nge vogghie penz La paure serve schitte pe farte f i cause megghie, pecc tu nan vu mur e te danne pe camp e che la paure ve nanze Ma mo nan serve chi, pecc mo pozze dannarme quanne vogghie La morte nan tremende nbacce a nesciune La morte nan tremende (si asciuga una lacrima)

GIOVANNI: Ma pecc ha da f cusse sacrefice? Nan se miche Criste tu!?

PASQUA: (Accarezza MICHELE) Lassule st. Ce i chessa la decesiune ca i pegghiete

GIOVANNI: E je m st a tremende senza f nudde?

PASQUA: E v pure tu a farte accide!

GIOVANNI: Naun, je no u fазze sc manghe a jidde!

PASQUA: Tu tha st quite. Cheline nan chi u criature ca puete cummann sobbe a jidde.

GIOVANNI: Tu d dachess e u st accarezisce coume a nu criature!

PASQUA: Ma senza coure sinde? Je fra picche l perde e manche l carezz?

Scena terza

Pers.: GIUSEPPE e detti.

GIUSEPPE: (d.f.) Cumm Giuvuane, pozze tras?

GIOVANNI: Ce i?

GIUSEPPE: (entrando) So je, Peppine Denoure.

PASQUA: Pure u sceime nge vulaie!

GIOVANNI: Menonne statte citte nanze a i cresteiene! Ca se no t ff sagg u scurrisce!

GIUSEPPE: F buone Giuvuane. Dange, ca i voule!

GIOVANNI: (a GIUSEPPE) Ciacche steite Peppine?

GIUSEPPE: Je so venute dou Vulaie addumann ce naune, ca seccoume dou ca u fatte i, ca ce me putivve deie u carre cr ca gg foure a cogghie lale.

GIOVANNI: Peppine, nan se poute sc.

GIUSEPPE: Cumma Giuvuane, ca ce nan mu vu d nan ne stonne probleime, nan vuoche

GIOVANNI: Addau ha sc?! Assidete v, ca nan se pote

GIUSEPPE: Ih naun Giuvuane, tu dou, nou s u fatte pecc je u secce purt u carre.

GIOVANNI: Peppine, nan se poute: st la uerre.

GIUSEPPE: Ih! I cudde u probleime? Baste ca diche ca so de la Repubbleche

GIOVANNI: Naun!! Ancoure tazzarde! Nan ha disce adachess.

MICHELE: E pecc? Ieve raggioune.

GIOVANNI: E coume, sav ff ccide?! Cudde stedeche, nan ca capesce la Repubbleche: l sentute disce

GIUSEPPE: Giuvuane, ca se feisce tarde ca av iesse, ca mo je nou secce

nzomme, vide tu ciacche a f.

GIOVANNI: Assidete, te so ditte, statte dou, ca nan putime f nudde: amm spett.

GIUSEPPE: Ih naune! Lalte se ne stonne a gg.

GIOVANNI: Magheire! Stonne tutte a dorme lalte

GIUSEPPE: Ihnaune! Coume stonne menze a chiazze!

GIOVANNI: E sin, stonne a disce dou chiacchiere

GIUSEPPE: Ah! Dou chiacchiere? Beh, beh (si siede)

GIOVANNI: (pausa) Disce la veret cus: i possibele ca nan putime sc foure a cogghie lale e nan putime disce ca sime de la Repubbleche, ca se no naccidene? I possibele ca saccide pe na paraule?

MICHELE: I possibele sin.

GIUSEPPE: Vive u re!

GIOVANNI: (sorride) Beiete a idde ca pote disce ciacche voule! Schitte idde i libere

GIUSEPPE: I giuste! Ca se no Giuvuanne, tu dou nan s cchi, pecc v vide ca d me l ditte pure u cummannante.

GIOVANNI: Ciacche t ditte?

GIUSEPPE: Ca so nemme libere. Je so libere! E vogghie vul vogghie sc ncille

GIOVANNI: Addau vu sc?

GIUSEPPE: Ncille! E ce maddemannene, responne adachess: Repubbleche!

GIOVANNI: E adachess v veramente ncille!! Ha disce: vive u re.

GIUSEPPE: Ih naun! Mo, mavuonne ca se no nou sapaie, pecc i coume ce me lavuonne ditte.

GIOVANNI: E ce te l ditte?

GIUSEPPE: (cantilenando) U cummannante!

GIOVANNI: E ciacche t ditte?

GIUSEPPE: (c.s.) Ca me ne pozze sc.

GIOVANNI: Addau ta nha sc?

GIUSEPPE: Foure, dalla Porte Veire.

GIOVANNI: Cudde ca te l ditte i cchi stubbete de taie!!

MICHELE: Aspitte Ce te l ditte?

GIUSEPPE: (c.s.) U cummannante!

MICHELE: Giannuzze?

GIUSEPPE: Ih! Ma site stubbete?! Sin, Giannuzze, u c

GIOVANNI: (continuando c.s.) ummannante!

MICHELE: Alloure i veire?!

GIOVANNI: Ciacche?

MICHELE: Je lavaie ntise cus fatte de la Porte Veire, ma nan penzaie ca lavaine a ff.

GIOVANNI: E quale i stu fatte?

MICHELE: Vulaine f fusce i cresteiene de notte da d e da Santa Terese.

GIOVANNI: E nan ha ditte nudde?!

MICHELE: Ma nanerre secure

GIOVANNI: Meh dou bisogna ved ce i veire alloure je vuoche menze a chiazze che Peppine a ved, v prepareite i robbe chess steime pronte, fusce! (via con GIUSEPPE)

PASQUA: Gies, Giuseppe e la Madonne! Sii rengraziete u Segnoure! (inizia frettolosamente a preparare i bagagli) Meine, Cheline, a mamme, damme na meine a prepar i robbe, ca ce s ca ne sceime!

MICHELE: (siede impassibile) Naune.

PASQUA: (c.s.) Meine, Cheline, u secce ca st stanche, ma ce maiute, a mamme, ne sbreime mbrime e ne putime fusce.

MICHELE: Naun, je na me ne vuoche.

PASQUA: Coume?

MICHELE: (ripete) Na me ne vuoche.

PASQUA: E pecc?

MICHELE: E u trascurse de prime na servute a nudde? So ditte ca je reste.

PASQUA: Ma ce se ne stonne a gg tutte quante?

MICHELE: Se ne scessere je remuanne dou.

PASQUA: Ma alloure ieye raggioune attande? U cervidde nan te funzioune?

Scena quarta

Pers.: GIOVANNI e detti.

GIOVANNI: (entrando) I veire! I veire! Se ne stonne a gg tutte! Meine, specciateve! Meine e ciacche steite a ff? I belle statuine?!

PASQUA: Nan possibele

GIOVANNI: No, no, i possibele! Ha ved tutte i carre

PASQUA: Figghiete nan veine.

GIOVANNI: Ciacche? Ma alloure vu mur schitte, nan vu cummatte?! E ciacche puote f da sule?

MICHELE: Vogghie accide u Cardeneile.

PASQUA: U Gies, Gies!!

GIOVANNI: E mo tu fascene accide!

MICHELE: Je m nasconne a quacche vanne. Quanne trasene i suldeite savuonne a penz ca nan ce st nesciune e savuonne a mette a freggh jinde a i casere e avuonne a lass sule u Cardeneile. E tanne l ccide.

GIOVANNI: Ma tu se maleite de cheipe! Se peisce de Peppine u stedeche! Ma coume, lavuonne a lass sule u Cardeneile?!

MICHELE: Sin, pecc a chidde nan nge ne freighe nudde de chessa uerre, penzene schitte a i solde e alloure.

GIOVANNI: Minchiarile fateve! E u Cardeneile tante stubete i ca se nha v gg geranne senza i uardie?!

MICHELE: Ma tante je l spar da lundeine

GIOVANNI: Eine! Daddau? Da Pugghiererscine?! E pure ca nge arreisce, nan ha mur pure tu?

MICHELE: E ciacche me ne fotte? Vive la lebert! Vive la lebert!

GIOVANNI: Vive la lebert tu nan ha vive manche figne a cr!

MICHELE: Scetevinne vu, muvuiteve, prime ca trasene

PASQUA: Naune figghie mii. (piange)

GIOVANNI: Pasquine, disce bueine figghiete, salvamene almeine nu, ca se no cus sacrefice ca vole f nan ha v serve a nudde.

PASQUA: Naune

GIOVANNI: (la prende sotto braccio) Camine, scemeninne.

PASQUA: (abbraccia forte MICHELE) Pecc, pecc?

MICHELE: (ci pensa) Nou secce, ma l f!

GIOVANNI: (la tira a s) Camine Pasquine.

PASQUA: U figghie mii

Si odono d.f. forti botti e urla.

VOCE: (d.f.) So trasute! So trasute!

MICHELE: (scatta) Fammene sc.

PASQUA: (lo ferma piangendo) Naun, figghie mij, nan nge scenne! Nan nge scenne!

MICHELE: Lasseme, mamme, lasseme! Fammene sc!

PASQUA: Naun, Cheline, statte dou!

MICHELE: (si libera) So ditte ca me ne gg.

GIOVANNI: (lo afferra) Addau v? Tu nan la f chiange a mamte! Nan te nha sc a

nesciuna vanne!

MICHELE: Lasseme st! Je ss ndaffoure

GIOVANNI: Naun nan te lasse! Maccide, ma je nan te lasse!

MICHELE: Tat, ca je nan ce penze dou volte! Ce na me lasse je taffuquesce mo stisse!

GIOVANNI: E falle, pecc je nan te lasse!

MICHELE: (lo strattona violentemente facendolo cadere per terra) Stateve buone! (via)

PASQUA: (piangendo) Cheline!! Cheline!! U figghie mij, so perdute u figghie mij! E ciacche campe a ff?! I megghie ca moie pure je! (via)

GIOVANNI: (rialzandosi, dolorante) Pasquine! Addau v Pasquine?! Vinne dou, ca namm asconne, ca namm asconne

D.f. si odono tante urla.

MICHELE: (d.f.) Vinne dou, accideme ce i curagge (pausa, poi si ode uno sparo) Ah!

GIOVANNI in proskenio accusa il colpo, come se lavesse preso lui e si accascia su un fianco.

PASQUA: (d.f.) Assassine, ha ccise u figghie mij (si ode un altro sparo) Ah!

GIOVANNI c.s. si accascia sullaltro fianco.

GIOVANNI: I so perdute tutte e dou, i so perdute Fra picche, avuonne accide pure a maij, Ialtamure cadute e lavuonne a ff nova nova Asime fatte tutte cus pe la lebert, amme muerte pe la lebert, ma nu nan sapime manche ciacche i la lebert (piange disperato)

Epilogo

Pers.: Detto.

(Si alza di scatto e poi al pubblico)

E manche vu ca steite a tremende sapite ciacche i Vu penzeite de iesse moderne, ca chisse cause ca asite viste nan esistene chi ai timpe vuoste e nbece ve sbagliete Vu site schieve peisce de nu e manche ve navvertite. Vu tenite i stranirre foure a cogghie i pumbedoure coume a lanemeile oppure menze a la streide a f i zocchene E chedde lebert? Vu penzeite de sap tutti i cause ca succedene ndou munne e nan sapite i cause ca succedene reite a caste pecc stonne i cresteiene ca nan vu fascene sap. E chedde lebert? Vu nan tenete chi i malatij ca tenime nu, ma tenete chidde peisce e manche ve putite salv ca se no fascite peccheite... peccheite morteile! E chedde lebert? Lemme i libere schitte quanne decide da pe jidde i cause ca voule f e naun quanne st quacche alte ca ngiu disce. Chessa morta noste vav serve pe capesce chisse cause, ca se no nu asime muerte pe nudde. Rebellateve pure vu. I timpe so cangiete, ma lemme nan cange mej, mej, mej!

Si ode un terzo colpo e GIOVANNI si accascia definitivamente e si stende per terra. Buio.

Cala la tela

TRADUZIONE

Scena prima

Pers.: PASQUA, poi GIOVANNI.

Si ode d.f. il rintocco della campana per due volte.

PASQUA: (recita il Rosario in latino maccheronico) Salvia Regina, mare

misericordia, vita dun cieco spesa nostra salva. Ate chiamno esili fili Eve, t sospiramo gemei fetente in barca lacrimar a valle.

GIOVANNI: (entra e poggia il cappello sul letto) Salute.

PASQUA: (c.s.) Eia eggo educata nostra illos et os misericordi culi ossi e coverte

GIOVANNI: Salute.

PASQUA: (c.s.) et Jesum benedictum futu sventris tui, nobis paste cotte asilos e tende

GIOVANNI: (alza la voce) Salute.

PASQUA: (c.s.) O crema o pia duce virgola Maria.

GIOVANNI: Che non ti viene a prendere!! Mi vuoi dare retta o no?

PASQUA: Che vai trovando? Non vedi che sto dicendo il Rosario!?

GIOVANNI: E almeno saluta le persone!

PASQUA: (lo guarda titubante) Buenasera al signorino.

GIOVANNI: Salutami a tua sorella!! Ma vedete che moglie che ho! Sono cose da pazzi Al primo anno a cuore a cuore, al secondo a culo a culo, al terzo a calci in culo! Neh (la indica) S sposata a me che mi chiamo Giovanni Battista Fiore e sembra che diventata Maria Maddalena!

PASQUA: Ho capito, non cosa di dire il Rosario oggi! (si alza e ripone la corona)

GIOVANNI: C qualcosa da mangiare?

PASQUA: E tu cerchi da mangiare alle due di notte!?

GIOVANNI: A questora mi sono ritirato e a questora voglio mangiare.

PASQUA: Hm? Non c niente.

GIOVANNI: Niente niente?

PASQUA: C solo laria che respiri!

GIOVANNI: (Annusa laria in giro) Mamma che puzza che c! Neanche laria buona per respirare!? Sei andata a svuotare il vaso da notte? Sembra che ci siano i cani morti!?

PASQUA: Eh, hai detto bene

GIOVANNI: Perch ci sono i cani morti?

PASQUA: Qua no, ma fuori si, e non sono cani sono persone!!

GIOVANNI: E i morti si sentono fino qua?!

PASQUA: I morti si sentono dovunque! La voce dei morti entra nelle case, nelle cantine, nei palazzi, dappertutto!

GIOVANNI: Ih, e come, adesso la voce dei morti si sente?! Se si sente, vuol dire che non sono morti!

PASQUA: E qua dentro (gli tocca il petto) che la devi sentire la voce dei morti!

GIOVANNI: E che devo avere le orecchie in petto, adesso?!

PASQUA: Giovanni, vai a dormire, vai!!

GIOVANNI: Ih, questa screanzata!! E si dice cos a tuo marito!?

PASQUA: E pure poco! Lo so io quello che ti dovevo dire a te!!

GIOVANNI: Mannaggia a quella terra! Chi me lo doveva dire a me che mi dovevo sentire le porcherie in faccia da mia moglie?!

PASQUA: Giovanni, lo sai bene quello che stiamo passando, cosa sta facendo Michele tuo figlio, come ci siamo combinati, e tu fai finta di niente!!

GIOVANNI: Pasquina, cosa stiamo passando io lo sapevo gi prima ed per quello che non volevo fare questa fesseria. E poi, Michele sta facendo il minchione che ! Chi glielo fa fare? La guerra guerra, e non vince nessuno! E che quello ha ancora la testa al gioco e si mette a fare queste cose...

PASQUA: Quando parli cos, mi viene rabbia daffogarti! E come non lo sai che Altamura sta resistendo al Cardinale?

GIOVANNI: E per quando ancora? Fra poco vedrai che anche Altamura cadr e i Calabresi ci uccideranno a tutti quanti

PASQUA: E speriamo che il primo sei tu!!

GIOVANNI: Devi morire tu!

PASQUA: Ma almeno morir con la coscienza pulita!

GIOVANNI: Pasquina, a me non me ne frega niente di morire con la coscienza sporca: io non voglio morire proprio!

PASQUA: Perch io voglio morire?

GIOVANNI: Quelli che ragionano come te e tuo figlio, se la vanno cercando la morte, con le loro stesse mani.

PASQUA: Io a te non ti capisco! Ma per te non vuol dire niente la libert?

GIOVANNI: La libert solo una parola, non vuol dire niente, e io devo morire per una parola?!

PASQUA: Ma tu devi morire di malattia! La libert la cosa pi importante per uomo e tu dici che solo una parola!

GIOVANNI: Ah, si? E quando lhai provata tu per dire che la cosa pi importante

per uomo?

PASQUA: (Titubante)

Lho provata questi giorni.

GIOVANNI: Bella cosa! Se questa la libert, meglio stare in galera! Morti dappertutto, c una fame che fra poco ci mangeremo luno con laltro, tante malattie che ci sono in giro Ci hanno fregato pure i soldi perch non avevano pi niente da sparare, e tu la chiami libert?!

PASQUA: Ma da Febbraio fino ad ora, abbiamo vissuto meglio o no? E che tu vuoi avere il pesce fresco, buono ed economico! Per avere la libert devi pagare il prezzo

GIOVANNI: Hm? E dove stai al mercato?!

PASQUA: Il prezzo della libert il sangue!

GIOVANNI: Ah, costa poco! Io il sangue non lo vado a buttare per gli altri, me lo tengo per me.

PASQUA: Questo lo sappiamo, meno male che le altre persone non sono come te, ma sono uomini fatti a uomini!!

GIOVANNI: Come quello stupido di tuo figlio che si deve fare uccidere per la libert!

PASQUA: Lhai detto tu che dobbiamo morire tutti quanti

GIOVANNI: Voglio proprio vedere cosa farai quando ti uccideranno tuo figlio

PASQUA: Se muore, muore da uomo, ed la migliore morte che si pu fare!

GIOVANNI: Ma con quale coraggio ti metti a dire queste cose, quando la sai benissimo che lo vizi ancora adesso che ha trentanni, come quando ne aveva cinque!

PASQUA: Io?! Viziare Michele? Non lo puoi dire assolutamente!

Scena seconda

Pers.: MICHELE e detti.

Entra MICHELE con aria afflitta e sconsolata, siede senza salutare.

(Accondiscendente)

Michelino, a mamma, cosa successo? Ti senti bene? Hai fame? Vuoi dormire? Dai vai a metterti sul letto un po che stai stanco: da stanotte che non dormi. (MICHELE fa cenno di no) No? E allora ti faccio da mangiare, a mamma, eh?

GIOVANNI: A questora di notte lo fai mangiare?

PASQUA: (A caricatura)

A questora si ritirato e a questora lo faccio mangiare!

GIOVANNI: E cosa gli devi cucinare?

PASQUA: Due uova e una patata.

GIOVANNI: E come, a me hai detto che non cera niente!?

PASQUA: Ma io li avevo conservati per Michelino. (via per la cucina)

GIOVANNI: E meno male che non lo viziava al figlio!! (Nota MICHELE che ha la testa poggiata sulle mani e non parla) Salute. (MICHELE tace) Salute. (c.s., alza la voce) Salute (c.s.) Oh, come la mamma! Stessa razza, solo che quella almeno dice il Rosario, questo si sta zitto! (pausa) Ehi, vuoi parlare?! (MICHELE emette un suono per dire di no) Ti devo uccidere di botte o cosa? (pausa) Adesso vado a prendere la corda

MICHELE: Non c pi.

GIOVANNI: E perch?

MICHELE: Mi serviva a me.

GIOVANNI: E come dobbiamo prendere lacqua dalla fonte?

MICHELE: Ma se non avevamo neanche il secchio

GIOVANNI: Anche questo vero E non colpa vostra? Se non cera questa guerra, adesso potevamo stare in grazia di Cristo.

MICHELE: Ma se prima non avevamo neanche gli occhi per piangere!

GIOVANNI: E cosa vuol dire? (titubante) almeno potevamo vivere.

MICHELE: E per quanto tempo potevi andare avanti? E meglio morire cos che morire di fame!

GIOVANNI: No, glielo detto pure a tua madre prima: meglio non morire proprio!!

MICHELE: Pap, ne abbiamo parlato tante volte di questo fatto: non ne voglio parlare pi!

GIOVANNI: E chi sta dicendo niente? Tanto lo so che hai la testa dura come tua madre!

MICHELE: E io lo so che hai paura anche di uscire fuori il naso!

GIOVANNI: (Gridando in crescendo)

Ora ti devo mettere le mani in gola! Come ti permetti di dire queste cose a tuo padre?! Svergognato che non sei altro!

PASQUA: (entra richiamata dalle urla) Eeeh!! La vuoi finire!? Lascia stare Michelino! (si mette in mezzo)

GIOVANNI: Tu, sempre in mezzo ti devi mettere! Sempre dalla parte di tuo figlio Mai una volta che stai dalla parte mia! (si allontana) E intanto qua possiamo

morire da un giorno all'altro e stiamo sempre a fare lite

MICHELE: Non ti preoccupare per questo, perch ho sentito da Mario Giannuzzi che oggi o domani entreranno.

PASQUA: E vero?! Oh Madonna Benedetta!! (si accascia su una sedia)

GIOVANNI: (rimane immobile e dopo una pausa) Io io lo sapevo prima o poi, dovevano entrare e adesso ci uccideranno a tutti quanti io lo sapevo quante volte lho detto: il destino del povero sempre quello di perdere

PASQUA: (si alza di scatto e urla) Statti zitto!! Statti zitto!! Almeno questa volta statti zitto!!! (via per la cucina)

GIOVANNI: (pausa) E che io mi sto zitto? Lei stessa ha detto che la voce dei morti si sente da tutte le parti! E io gi mi sento morto (si annusa) Ma quella puzza, per Non che limmondizia?

MICHELE: Ma quale immondizia, che sono tre giorni che non mangiamo!?

GIOVANNI: Io, non mangio! Tu vai a vedere quante cose tha fatto mangiare tua madre, senza sapere niente!

MICHELE: Ma insomma, anche adesso che stiamo per morire tutti quanti, ti metti a bisticciare con me?!

GIOVANNI: No figlio mio, io non devo morire. Voi dovete morire per la libert, a me non me ne frega niente!

MICHELE: Anche se non te ne frega niente, devi morire lo stesso.

GIOVANNI: Questo lo dici tu!

PASQUA: (entra con un piatto in mano e lo poggia sul tavolo) Tieni, a mamma, mangia.

GIOVANNI: Lo fai pure mangiare? Come a Cristo! Solo che quella era lultima

cena!

PASQUA: Visto che ce l'abbiamo il Giuda nella famiglia

GIOVANNI: Pasquina, vedi che ti sei sbagliata: io non mi chiamo Giuda, mi chiamo Giovanni Battista!

PASQUA: Non mi sono sbagliato io, s'è sbagliata tua madre a chiamarti cos, perch' tu sei un Giuda!!

GIOVANNI: Se io fossi stato Giuda, adesso avrei avuto i trenta denari e me li sarei spesi!

PASQUA: E dove, dietro alle femmine?

GIOVANNI: No, non ho nemmeno la forza per fare quel servizio

PASQUA: Come se non lo sapessi

GIOVANNI: Fai poco la spiritosa, ch' tanto anche se avessi avuto la forza non avrei fatto niente con te!!

PASQUA: Ormai sono tanti anni che lo so

GIOVANNI: E allora statti zitta.

MICHELE: (che sta mangiando) Io vorrei morire solo per non sentirvi pi a tutti e due!

GIOVANNI: Eh, arrivato il Conte!! Non vuole sentire questi discorsi!

PASQUA: Ha ragione!

GIOVANNI: E che come non lo sapevo che gli doveva dare ragione!

MICHELE: (si alza disgustato) Per te questa guerra solo un problema perch' non ti puoi riempire la pancia o non puoi andare in campagna. Qua ci stiamo uccidendo

per vivere meglio tutti quanti, per non lavorare come gli asini e guadagnare una miseria, per non essere trattati come gli animali, e il problema tuo solo che non mangi! Cosa pensi che noi non abbiamo fame?! Anche a me mi fa male la pancia, per il fatto che c'è un'altra fame che mi fa male al cuore: la fame di libertà

GIOVANNI: (notando che non ha finito di mangiare) Ma quell'uovo lo devi buttare per caso?

MICHELE: (deluso) No, te lo puoi mangiare.

GIOVANNI: (si siede e mangia) E che peccato buttarlo

MICHELE: (vede leccare il piatto a GIOVANNI) Quelli come te, se lo meritano di vivere come i porci!

PASQUA: Dai, lascia stare tuo padre, adesso a che serve più dire queste cose?

MICHELE: Perché gli vuoi dare anche ragione?

PASQUA: No

GIOVANNI: Non sia mai Signore!!

PASQUA: E che tu lo rimproveri, fra poco i Calabresi entreranno e solo il Signore sa che fine faremo!

GIOVANNI: Lo so pure io che fine faremo noi

MICHELE: Tu farai la fine del sorcio! Scommettiamo che andrai a nasconderti da qualche parte?

GIOVANNI: Io andrò a nascondermi?! Noi andremo a nasconderci!!

MICHELE: Cosa!? Tu pensa per te, che a me ci penso io!

GIOVANNI: Senti, io sono capace di prenderti per orecchio a te e a tua madre e

portarmi con me!!

MICHELE: A chi devi prendere?!? Non tazzardare! Mi devi uccidere prima di portarmi con te!

GIOVANNI: Meglio che ti uccido io e non quegli assassini, quei demoni, quegli scomunicati!

MICHELE: E come adesso sono assassini?

GIOVANNI: Ma cosa pensi che io sia dalla loro parte?

MICHELE: Ma se hai detto sempre che non ti interessava la libert?

GIOVANNI: A me non mi interessa la guerra!! Cosa pensi che io non sono Altamurano? Che sono contento che adesso entreranno e la metteranno a ferro e fuoco? Che tutte le case che abbiamo costruito fino ad ora le bruceranno; che prenderanno le donne e le violenteranno; che uccideranno anche i bambini. Pensi che possa essere contento? E che io lo sapevo gi che saremmo andati a finire come a tutti gli altri paesi che si sono ribellati al re.

MICHELE: Ma noi abbiamo resistito per tre mesi

GIOVANNI: E cosa vuol dire?

MICHELE: Che anche se muoriamo tutti quanti, almeno abbiamo dato lesemplio agli altri.

GIOVANNI: E fai la morte pi stupida che puoi fare! Cosa vuoi fare leroe? Ricordati che gli eroi non esistono! E neanche i santi Esistono solo gli uomini! E morire da uomo non significa morire per gli altri, ma morire in grazia di Dio.

PASQUA: Per tuo padre non ha tutti i torti Quando mai i signori hanno fatto qualcosa per noi? Mai. E noi dobbiamo morire per questa Repubblica che dicono loro.

MICHELE: Mamma, ma tu da che parte stai? Fino ad ora dicevi che era giusto, cosa cambiato adesso?

PASQUA: Niente, non cambiato niente. E che tuo padre dice cose esatte

GIOVANNI: Adesso si metter a piovere!!

PASQUA: Tutti questi giorni che abbiamo resistito a cosa serviranno se poi non rimane niente di noi?

MICHELE: Chi te l'ha detto? Lo spirito nostro rimarrà per sempre!

GIOVANNI: Lo spirito santo che non ti accompagna!

MICHELE: E cosa parlo a fare con te, tu sei peggio di un asino: non che non capisci, non vuoi capire!

GIOVANNI: Figlio mio, io ho tanti anni, e certe cose le ho imparate prima di te

MICHELE: E cosa hai imparato? A nasconderti?

GIOVANNI: Sì, ho imparato anche a nascondermi, quando ci vuole!

MICHELE: E tu pensi solo per la pellaccia tua!

PASQUA: Michele ma tu veramente vuoi uscire a combattere quando entreranno i soldati? E cosa possiamo fare più? Quello che abbiamo potuto fare, l'abbiamo fatto. E se adesso facciamo come dice tuo padre?

MICHELE: Allora tu dici che dobbiamo nasconderci, che forse non ci vedono e chissà che non riusciamo a sopravvivere? E anche se non ci trovano, voi avreste il coraggio di vivere pensando ai morti che faranno? Io no. E come se lavessi fatti entrare io

PASQUA: E cosa centra? Tu hai fatto il pazzo fino ad ora, hai lottato come un leone, e adesso?

MICHELE: E adesso devo andare fino in fondo.

GIOVANNI: E muori per la Repubblica!

MICHELE: Io non posso fare il vigliacco, non mi posso tirare indietro, lo volete capire o no?

PASQUA: Ma nessuno ti pu dire niente, se tu ti nascondi!

GIOVANNI: E per forza moriranno tutti, come fanno a dirgli qualche cosa?!

PASQUA: Tu statti zitto, che fai solo danno quando parli!

GIOVANNI: Adesso la riconosco!

PASQUA: Michele, a mamma, cosa credi che gli altri non si nasconderanno?

MICHELE: No, gli altri combatteranno come me.

GIOVANNI: Povero fesso! Rimarrai da solo a farti uccidere, mica sono tanto stupidi gli altri! Hai visto il generale e Palombo? Se ne sono scappati! E hanno fatto la cosa migliore! Quelli avrebbero dovuto essere i capi e invece hanno lasciato a combattere gli ingenui come te!

MICHELE: Poi vedremo! E anche se sono l'unico a farmi uccidere? Io vado lo stesso

GIOVANNI: (a PASQUA) Oh, hai fatto un figlio proprio stupido!!

PASQUA: (a MICHELE) E mi vuoi dare questo dispiacere? Chi te lo fa fare?

MICHELE: Mamma, se tu mi vuoi bene devi capire devi capire che questa la cosa che voglio fare.

PASQUA: E non hai paura?

MICHELE: Paura? E come non ho paura? Io sono un uomo fatto di sangue, non sono mica una pietra!

GIOVANNI: Tutto no, ma la testa di pietra sicuramente!!

MICHELE: Io non ci voglio pensare, altrimenti mi viene da piangere, un sacrificio che sto facendo, ma lo devo fare, perch perch altrimenti non iniziavo proprio, se non ci credevo come pap. Io ho iniziato questa cosa insieme agli altri e la voglio finire. La paura sta, eccome sta, ma non ci voglio pensare La paura serve solo per farti fare meglio le cose, perch tu non vuoi morire e ti danni per sopravvivere e con la paura vai avanti Ma adesso non serve pi, perch adesso posso dannarmi quanto voglio La morte non guarda in faccia a nessuno La morte non guarda (si asciuga una lacrima)

GIOVANNI: Ma perch devi fare questo sacrificio? Non sei mica Cristo tu!?

PASQUA: (Accarezza MICHELE) Lascialo stare. Se questa la decisione che ha preso

GIOVANNI: E io devo stare a guardare senza fare niente?

PASQUA: (C.s.) E vai anche tu a farti uccidere!

GIOVANNI: No, io non lo faccio andare neanche a lui!

PASQUA: (C.s.) Tu ti devi stare fermo. Michele non pi un bambino che puoi comandare su di lui.

GIOVANNI: Tu dici cos e lo stai accarezzando come un bambino!

PASQUA: Ma senza cuore sei? Io fra poco lo perder e neanche lo devo accarezzare?

Scena terza

Pers.: GIUSEPPE e detti.

GIUSEPPE: (d.f.) Compare Giovanni, posso entrare?

GIOVANNI: Chi ?

GIUSEPPE: (entrando) Sono io, Peppino Denora.

PASQUA: Pure lo scemo ci voleva!

GIOVANNI: Ragazza stai zitta con le persone davanti! Altrimenti ti far assaggiare la cinta!

GIUSEPPE: Fai bene Giovanni. Dalle, che le vuole!

GIOVANNI: (a GIUSEPPE) Cosa successo Peppine?

GIUSEPPE: Io sono venuto qua Volevo domandare se no, che siccome qua che il fatto , che se mi potevi dare il carro domani che devo andare a raccogliere le olive.

GIOVANNI: Peppino, non si pu andare.

GIUSEPPE: Compare Giovanni, che se non me lo vuoi dare non ce ne sono problemi, non vado

GIOVANNI: Dove devi andare?! Siediti va, che non si pu

GIUSEPPE: Ih no Giovanni, tu qua, non lo sai il fatto perch io lo so guidare il carro.

GIOVANNI: Peppino, non si pu: c la guerra.

GIUSEPPE: Ih! E quello il problema? Basta che dico che sono della Repubblica

GIOVANNI: Noo!! Non ti azzardare! Non devi dire cos.

MICHELE: E perch? Ha ragione.

GIOVANNI: E come, si deve far uccidere?! Quello stupido, non che capisce la Repubblica: lha sentita dire

GIUSEPPE: Giovanni, che si fa tardi che dovrebbe essere, che adesso io non lo so insomma, vedi tu cosa devi fare.

GIOVANNI: Siediti, ti ho detto, stai qua, che non possiamo fare niente: dobbiamo aspettare.

GIUSEPPE: Ih no! Gli altri se ne stanno andando.

GIOVANNI: Magari! Stanno tutti a dormire gli altri

GIUSEPPE: Ihno! Come, stanno in piazza!

GIOVANNI: E si, stanno dicendo due chiacchiere

GIUSEPPE: Ah! Due chiacchiere? Beh, beh (si siede)

GIOVANNI: (pausa) Dice la verit questo: possibile che non possiamo andare in campagna a raccogliere le olive e non possiamo dire che siamo della Repubblica, altrimenti ci uccidono? E possibile che si uccide per una parola?

MICHELE: E possibile si.

GIUSEPPE: Viva il re!

GIOVANNI: (sorride) Beato lui che pu dire quello che vuole! Solo lui libero

GIUSEPPE: E giusto! Che se no Giovanni, tu qua non sai pi, perch vai a vedere che l me lha detto anche il comandante.

GIOVANNI: Cosa ti ha detto?

GIUSEPPE: Che sono un uomo libero. Io sono libero! E voglio volare voglio andare

in cielo

GIOVANNI: Dove vuoi andare?

GIUSEPPE: In cielo! E se me lo domandano, risponder cos: Repubblica!

GIOVANNI: E cos vai veramente in cielo!! Devi dire: viva il re.

GIUSEPPE: Ih no! Adesso, mi hanno altrimenti non lo sapevo, perch come se me lhanno detto.

GIOVANNI: E chi te lha detto?

GIUSEPPE: (cantilenando) Il comandante!

GIOVANNI: E cosa ti ha detto?

GIUSEPPE: (c.s.) Che me ne posso andare.

GIOVANNI: Dove te ne devi andare?

GIUSEPPE: In campagna, da Porta Bari.

GIOVANNI: Quello che te lha detto pi stupido di te!!

MICHELE: Aspetta Chi te lha detto?

GIUSEPPE: (c.s.) Il comandante!

MICHELE: Giannuzzi?

GIUSEPPE: Ih! Ma siete stupidi?! Si, Giannuzzi, il c

GIOVANNI: (continuando c.s.) omandante!

MICHELE: Allora vero?!

GIOVANNI: Cosa?

MICHELE: Io l'avevo sentito questo fatto di Porta Bari, ma non pensavo che l'avrebbero fatto.

GIOVANNI: E quale questo fatto?

MICHELE: Volevano far scappare le persone di notte da lì e da Santa Teresa.

GIOVANNI: E non hai detto niente?!

MICHELE: Ma non era sicuro

GIOVANNI: Su qua bisogna vedere se vero allora io vado in piazza con Peppino a vedere, voi preparate le robe cos stiamo pronti, di corsa! (via con GIUSEPPE)

PASQUA: Ges, Giuseppe e la Madonna! Sia ringraziato il Signore! (inizia frettolosamente a preparare i bagagli) Dai, Michele, a mamma, dammi una mano a preparare le robe, che chiss che non ce ne andiamo!

MICHELE: (siede impassibile) No.

PASQUA: (c.s.) Dai, Michele, lo so che stai stanco, ma se mi aiuti, a mamma, ci sbrighiamo subito e ce ne possiamo scappare.

MICHELE: No, io non me ne vado.

PASQUA: Come?

MICHELE: (ripete) Non me ne vado.

PASQUA: E perch?

MICHELE: E il discorso di prima non servito a niente? Ho detto che io resto.

PASQUA: Ma se se ne stanno andando tutti quanti?

MICHELE: Se ne andassero io resto qua.

PASQUA: Ma allora ha ragione tuo padre? Il cervello non ti funziona?

Scena quarta

Pers.: GIOVANNI e detti.

GIOVANNI: (entrando) E vero! E vero! Se ne stanno andando tutti quanti! Dai, sbrigatevi! Dai e cosa state facendo? Le belle statuine?!

PASQUA: Non possibile

GIOVANNI: No, no, possibile! Devi vedere tutti i carri

PASQUA: Tuo figlio non viene.

GIOVANNI: Cosa? Ma allora vuoi solo morire, non vuoi combattere?! E cosa puoi fare da solo?

MICHELE: Voglio uccidere il Cardinale.

PASQUA: Ges, Ges!!

GIOVANNI: E adesso te lo fanno uccidere!

MICHELE: Io mi nascondo da qualche parte. Quando entreranno i soldati, crederanno che non ci sia nessuno e si metteranno a rubare nelle case e lasceranno da solo il Cardinale. E allora lo ucciderò.

GIOVANNI: Ma tu sei malato di testa! Sei peggio di Peppino lo stupido! Ma come, lo lasceranno da solo il Cardinale?!

MICHELE: Sì, perché a quelli non gliene frega niente di questa guerra, pensano

solo ai soldi e alloro.

GIOVANNI: Minchione scemo! E il Cardinale cos stupido che andr girando senza le guardie?!

MICHELE: Ma tanto io lo sparere da lontano

GIOVANNI: Proprio! E da dove? Da Poggiorsini?! E ammesso che ci riesca, non morirai anche tu?

MICHELE: E cosa me ne frega? Viva la libert! Viva la libert!

GIOVANNI: Viva la libert tu non vivrai neanche fino a domani!

MICHELE: Andatevene voi, muovetevi, prima che entrino

PASQUA: No figlio mio. (piange)

GIOVANNI: Pasquina, dice bene tuo figlio, salviamoci almeno noi, altrimenti questo sacrificio che vuole fare non servir a niente.

PASQUA: No

GIOVANNI: (la prende sotto braccio) Cammina, andiamocene.

PASQUA: (Si divincola e corre ad abbracciare forte MICHELE) Perch, perch?

MICHELE: (ci pensa) Non lo so, ma lo devo fare!

GIOVANNI: (la tira a s) Cammina Pasquina.

PASQUA: Il figlio mio

Si odono d.f. forti botti e urla.

VOCE: (d.f.) Sono entrati! Sono entrati!

MICHELE: (scatta) Fatemene andare.

PASQUA: (lo ferma piangendo) No, figlio mio, non andare! Non andare!

MICHELE: Lasciami, mamma, lasciami! Fammene andare!

PASQUA: No, Michele, rimani qua!

MICHELE: (si libera di PASQUA che si accascia sul letto) Ho detto che me ne devo andare.

GIOVANNI: (lo afferra) Dove vai? Tu non la farai piangere tua madre! Non te ne andrai da nessuna parte!

MICHELE: Lasciami stare! Io devo uscire fuori

GIOVANNI: No non ti lascio! Mi devi uccidere, ma io non ti lascio!

MICHELE: Pap, che io non ci penso due volte! Se non mi lasci io ti affogo proprio adesso!

GIOVANNI: E fallo, perch io non ti lascio!

MICHELE: (lo strattona violentemente facendolo cadere per terra) Statevi bene! (via)

PASQUA: (piangendo) Michele!! Michele!! Mio figlio, ho perso mio figlio! E cosa vivo a fare?! E meglio che muoia anchio! (via)

GIOVANNI: (rialzandosi, dolorante) Pasquina! Dove vai Pasquina?! Vieni qua, che dobbiamo nasconderci, che dobbiamo nascondere

D.f. si odono tante urla.

MICHELE: (d.f.) Vieni qua, uccidimi sei hai coraggio (pausa, poi si ode uno sparo) Ah!

GIOVANNI in proskenio accusa il colpo, come se lavesse preso lui e si accascia su un fianco.

PASQUA: (d.f.) Assassino, hai ucciso mio figlio (si ode un altro sparo) Ah!

GIOVANNI c.s. si accascia sull'altro fianco.

GIOVANNI: Li ho persi tutti e due, li ho persi. Fra poco uccideranno anche me, Altamura caduta e la faranno nuova nuova. Abbiamo fatto tutto questo per la libert, siamo morti per la libert, ma noi non sappiamo neanche cos la libert (piange disperato)

Epilogo

Pers.: Detto.

(Si alza di scatto e poi al pubblico)

E neanche voi che state guardando sapete cos. Voi pensate di essere moderni, che queste cose che avete visto non esistono pi ai tempi vostri e invece vi sbagliate. Voi siete schiavi peggio di noi e neanche ve ne accorgete. Voi avete gli stranieri in campagna a raccogliere i pomodori come gli animali oppure per strada a fare le prostitute. E quella libert? Voi pensate di conoscere tutte le cose che accadono nel mondo e non conoscete le cose che accadono dietro casa perch ci sono le persone che non ve le fanno sapere. E quella libert? Voi non avete pi le malattie che abbiamo noi, ma ne avete di peggiori e neanche vi potete salvare altrimenti fate peccato... peccato mortale! E quella libert? Uomo libero solo quando decide da solo le cose che vuole fare e non quando c qualche altro che glielo dice. Questa nostra morte vi deve servire per capire queste cose, altrimenti noi siamo morti per niente. Ribellatevi anche voi. I tempi sono cambiati, ma l'uomo non cambia mai, mai, mai!

Si ode un terzo colpo e GIOVANNI si accascia definitivamente e si stende per terra. Buio.

Cala la tela

Questo copione è stato visto: